GO RIN NO SHO

El libro de los cinco anillos

五輪書

Shinmen Miyamoto Musashi No Kami
Fujiwara No Genshin
(Kensei)

Traducción libre por el monje Zen Domingo EiGyo Montes
Seichem Reiki Master - Fundador SHInTao
Guacara, 28vo día del Quinto mes de 2006

El libro de los cinco anillos
06/07/2020
Imagen de la portada: Daruma pintado por Miyamoto Musashi, Wikimedia commons.
ISBN del eBook: 9781005697105
Copyright 2020, Domingo Alberto Montes Granado
Creative Commons BY-NC-SA

Términos de licencia en el siguiente vinculo:
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es_ES

Disponible en formato eBook, eBook personalizado y autografiado, e. impresión por pedido.

La versión digital de esta obra está licenciada para su disfrute personal. No puede ser revendido o cedido a otras personas. Si desea compartirlo con otros, adquiera una copia adicional para cada destinatario. Si usted está en posesión de un formato digital de la misma y no la compró, favor devolverla y compre su propia copia. Gracias por respetar el duro trabajo del autor/editor. Los honestos somos más.

”Jamás serás un verdadero Samurái
eres demasiado fuerte”

Zoku Miyamoto Musashi:
Ichijoji no ketto

Tabla de contenido

Preámbulo

Kensei

Go Rin No Sho

- El libro de la tierra
- El libro del agua
- El libro del fuego
- El libro del viento
- El libro del vacío

Notas

Anexo biográfico

Ni Ten Ichi Ryu

Comentario final

La luna como un espejo

Acerca del autor

Otras obras del autor

Próximamente

Contacto

Preámbulo

Duelo de Sasaki Kojiro y Miyamoto Musashi,
Anónimo, Wikimedia Commons

Aun después de terminada la traducción manuscrita del Go Rin No Sho, en febrero del 2002, transcurrió un largo tiempo antes de salir a la luz en su forma actual, siendo solo conocido por pocas personas del ambiente marcial a quienes se las hice llegar de manera personal, y algunos alumnos de la escuela SHInTao, en donde llegó a ser lectura recomendada para los practicantes de SEICHEM Reiki.

De aquel tiempo a esta parte ha cambiado en mucho, como una corriente de agua, ha cursado serenas pausas, inesperados giros, tramos subterráneos de aparente esterilidad y rápidos pero breves surcos, hasta su desembocadura final, en el esperado mar de los lectores, jueces inapelables de todo el recorrido. Espero que las figuras y comentarios sean de su agrado, y que disfrute y se nutra de su lectura, tanto como yo al producirlo. Después de un arduo trabajo investigativo y editorial he podido llegar a la primera versión digital. Y gracias a la magia de los eBook es posible la edición consecuente sin las complicaciones y trabas de los formatos pre-existentes. Y así es como he llegado a la versión actual.

Se agregaron los Kanji [1] de los términos y nombres de mayor relevancia, para un mejor entendimiento de los

familiarizados con los mismos. De igual forma, se incluyeron al final extractos biográficos de los personajes relevantes durante la época de Musashi, así como de los eventos significativos de la historia nipona, en los cuales se vería envuelto. Todo esto muy necesario para un acercamiento al entorno de este personaje, pues entender la cultura japonesa, es inseparable de entender su historia, más aun cuando fue un pueblo aislado lingüísticamente, y también por decreto imperial.

La primera vez que conocí el nombre Miyamoto Musashi, fue en la publicidad de una estatuilla del mismo, con armadura completa, en donde se le mencionaba como "El Samurái [2] más ilustre", aun cuando pasó la mayor parte de su vida como Ronin [3]**.** En esa época, una fotocopia de revista de artes marciales en inglés que no entendíamos, era ¡una valiosa posesión!

Los samurái eran la casta gobernante de facto en el Japón feudal, que Musashi denominaría las 4 vías del hombre, samuráis, campesinos, artesanos y mercaderes. Esto se llamaba shi-nō-kō-shō (士農工商). A esto habría que agregar dos clases más, discriminadas a tal punto que ni siquiera se les nombraba, los Eta (extremadamente impuros) y los Hinin (no humanos).

Este nombre quedaría grabado fácilmente en mi memoria. ¿Cómo un arte que, en principio se utilizó para matar, en donde el hombre se enfrenta al hombre dirigiéndose a fatal desenlace, puede fundirse con el Buddha Dharma?, esta relación entre la más elevada espiritualidad y las artes marciales es uno de los más intrincados y completamente incomprensibles, para quienes no han sido tocados por el espíritu de las mismas.

Sin duda el carácter incólume de los monjes, su disciplina, aire de estoicismo y la ausencia de miedo ante la muerte en cualquier circunstancia, sedujo al samurái, cuya principal premisa era su resuelta aceptación.

> *"El incomparable Dharma del Buddha es solamente el entender después de largo y duro ejercicio, después de aguantar lo más difícil de aguantar y de ejercitarse en lo que es más difícil. Los hombres de menos fuerza y sabiduría no pueden entender nada de esto. Todo esfuerzo de estos hombres tiene que fracasar"*
>
> Ta Mo[5]

Como mucho de la información sobre personajes ilustres de Japón [4]**,** los detalles de la vida de Musashi están extraviados

dentro de su propia historia/leyenda. Fue tan famoso que aun en vida originó multitud de mitos y leyendas. Debe tomarse en cuenta obligatoriamente que, en una sociedad con predominancia del hemisferio derecho, no pueden expresarse los hechos de otra manera.

Musashi con dos Boken,
escaneo a color de un antiguo rollo japonés en blanco y negro
Wikimedia Commons

La figura en la portada es una de las obras de Musashi, quien fue además de artista marcial, un gran pintor, sus obras incluyen autorretratos y paisajes; fue compositor y poeta, también calígrafo y artesano, trabajó la arcilla, la madera y el metal; representa a Daruma [5], patriarca del Zen chino [6]. Musashi crearía varias obras maestras en pintura y talla, incluyendo garzas y dragones, Daruma, Hotei, entre las tallas más valiosas están las de Fudo Myoo y Kwannon [7], garzas y pájaros, así como excelentes caligrafías, incluso fundó la escuela Niten de fabricantes de Tsubo [8]. Se dice que escribió poesías y canciones, pero ninguna sobrevivió hasta hoy, el Shogun Iemitsu le encargó pintar la salida del sol, sobre el castillo de Edo.

Algunas de sus obras fueron declaradas tesoro nacional de Japón. En todas las formas de entretenimiento popular, se encuentran múltiples referencias a la figura de este personaje; uno de los clásicos de la literatura japonesa, es la novela biográfica "Musashi" por Eiji Yoshikawa, la cual llegó a editarse en formato serial.

En base a su biografía, se rodaron una serie de películas.

El Go Rin [9] no Sho es lectura de rigor para los modernos hombres de negocios japoneses, su estructura está basada en los 5 elementos de la cosmología Buddhista [10]. Toda bibliografía de Kendo está encabezada por el mismo.

Siendo su obra magistral y cumbre, no es la única, pues escribió varias obras, hasta donde he podido investigar: Hiodo Kyo "El espejo de la vía" (1605), Heiho Sanjugokajo "35 artículos sobre estrategia" (1641), Dokko Do "La vía que se sigue en solitario", y Go Rin No Sho (1645). Las cuales tengo el gran placer de presentar en varios textos.

Disfruten entonces de esta incomparable *"Miel escrita".*

Kensei

Musashi ante un pitoniso.
Impresión sobre madera,
Utagawa Konoyoshi

Miyamoto Musashi (宮本 武蔵) nació en 1584 [11], el año del mono, en la villa Miyamoto [12] en Yoshino, provincia Mimasaka [13], se dice sin embargo que no existe una completa certeza a este respecto.

Hijo de Shinmen Munisai Hirata, un Samurái (侍)[14] de bajo rango, creador del estilo Tori Ryu, hoy extinto, y Omasa, su madre natural, quien murió poco después del parto, pasando al cuidado de Yoshiko, su madre adoptiva, y Miyamoto Munisai, samurái de Okayama, el cual por su valía, había recibido del shogunato de Ashikaga el título de Tenka Musōo "*Sin igual bajo el cielo*"

Nació en un Japón dividido y empobrecido por casi 400 años de guerra civil entre los Daimyo (大名) [15]. Hirada Shokan, su abuelo, era un Samurái [16] de Shinmen Iga No Kami Sudeshige, Señor del castillo de Takeyama. Hirada se casaría con la hija de este.